



- (IT) Pompa di circolazione DHW per acqua potabile ad alta efficienza
(FR) Pompe de circulation à haut rendement pour eau sanitaire
(EN) High efficiency DHW circulation pump
(DE) Hocheffizienz-Trinkwasser-Zirkulationspumpe
(NL) Zeer efficiënte drinkwater-circulatiepomp
(ES) Bomba de circulación de alta eficiencia para agua potable
(SV) Högeffektiv cirkulationspump för dricksvatten
(PL) Energooszczędna pompa cyrkulacyjna do wody pitnej
(SK) Vysokoefektívne cirkulačné čerpadlo na pitnú vodu
(TR) Yüksek verimli içme suyu sirkülasyon pompası
(RU) Высокопроизводительный циркуляционный насос водоснабжения
(RO) Pompă de recirculare apă potabilă de înaltă performanță

Evosta2 11/85 SAN R 1/2"

Evosta2 11/139 SAN V

IT Istruzioni di installazione e uso

FR Notice de montage et d'emploi

EN Installation and operating
instructions

DE Einbau- und Betriebsanleitung

NL Montage- en gebruiksaanwijzing

ES Instrucciones de instalación y
funcionamiento

SV Monterings- och bruksanvisning

PL Instrukcja montażu i obsługi

SK Montáž a návod na prevádzku

TR Montaj ve İşletim Kılavuzu

RU Руководство по монтажу и
эксплуатации

RO Instrucțiuni de montaj și exploatare

Fig. 1

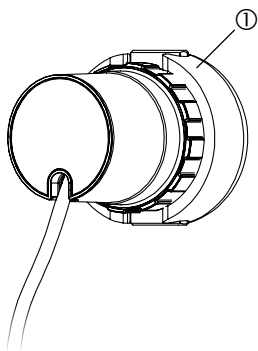


Fig. 2

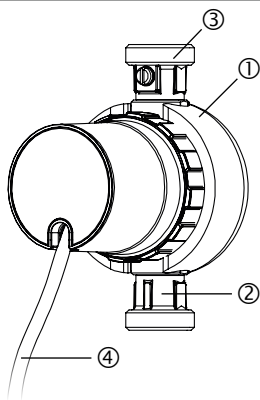


Fig. 3

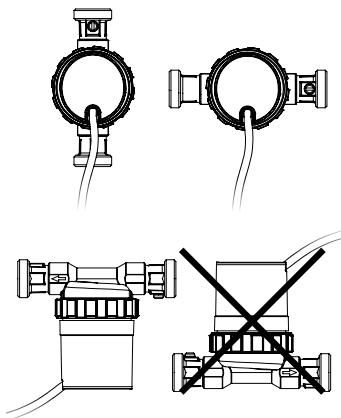


Fig. 4

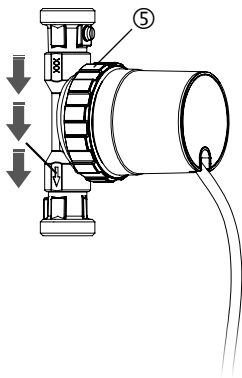


Fig. 5

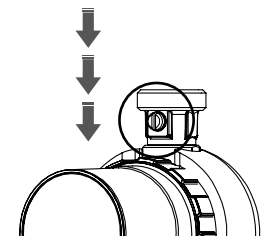


Fig. 6

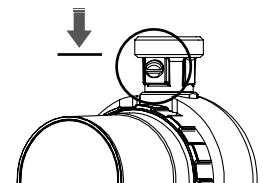
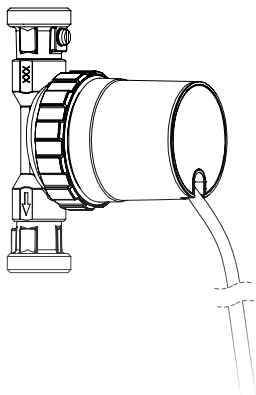


Fig. 7



(IT) Conformità CE

Questo prodotto è conforme alle direttive europee in vigore, nonché alle norme e ai requisiti nazionali integrativi. La conformità è stata comprovata. La dichiarazione di conformità CE del prodotto può essere visualizzata sul sito www.dabpumps.com oppure può essere richiesta direttamente presso la **DAB Pumps S.p.A.**

(FR) Conformité CE

Ce produit est conforme aux directives européennes en vigueur ainsi qu'aux exigences et normes nationales complémentaires. La conformité a été démontrée. La déclaration de conformité CE du produit peut être consultée sur www.dabpumps.com ou être obtenue directement auprès de **DAB Pumps S.p.A.**

(EN) CE DECLARATION OF CONFORMITY

This product meets the existing European directives and the additional national requirements and standards. Conformity has been proven. The declaration of conformity can be retrieved in the website www.dabpumps.com or directly from **DAB Pumps S.p.A.**

(DE) EG-Konformität

Dieses Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien sowie den ergänzenden nationalen Anforderungen und Normen. Die Konformität wurde nachgewiesen. Die EG-Konformitätserklärung des Produktes kann unter www.dabpumps.com abgerufen oder direkt bei der **DAB Pumps S.p.A.** angefordert werden.

(NL) EG-conformiteit

Dit product voldoet aan de geldende Europese richtlijnen alsmede aan de aanvullende nationale vereisten en normen. De conformiteit werd aangetoond. De EG-conformiteitsverklaring van het product kan onder www.dabpumps.com worden opgeroepen of direct bij **DAB Pumps S.p.A.** worden aangevraagd.

(ES) Conformidad CE

Este producto cumple las directivas europeas vigentes, así como a los requisitos y normas nacionales complementarios. La conformidad ha sido acreditada. La declaración de conformidad CE del producto está disponible en www.dabpumps.com o se puede solicitar directamente a **DAB Pumps S.p.A.**.

(SV) EG-försäkran om överensstämmelse

Denna produkt motsvarar gällande europeiska direktiv liksom kompletterande nationella bestämmelser och standarder. Överensstämmelsen har styrkts. EG-försäkran om överensstämmelse för denna produkt kan hämtas från www.dabpumps.com eller beställas direkt från **DAB Pumps S.p.A.**

(PL) Zgodność w wymaganiach CE

Produkt odpowiada obowiązującym dyrektywom europejskim oraz uzupełniającym krajowym wymaganiom i normom. Deklaracja zgodności CE produktu jest dostępna na stronie internetowej www.dabpumps.com lub bezpośrednio w firmie **DAB Pumps S.p.A.**.

(SK) ES vyhlásenie o zhode

Tento produkt zodpovedá platným európskym smerniciam, ako aj doplňujúcim národným požiadavkám a normám. Zhoda sa preukázala. ES vyhlásenie o zhode produktu si môžete prečítať na www.dabpumps.com alebo priamo vyžiadať v **DAB Pumps S.p.A.**.

(TR) AB Uygunluđu

Bu ürün, geçerli Avrupa yönergeleri ile ulusal tamamlayıcı ulusal talepleri ve normları da yerine getirmektedir. Uygunluk belgelendirilmiştir. Ürünün AB Uygunluk Beyanı www.dabpumps.com sayfasından edinilebilir veya doğrudan **DAB Pumps S.p.A.**'dan talep edilebilir.

(RU) Декларация о соответствии нормам ЕС

Настоящее изделие соответствует действующим европейским директивам, а также дополняющим их требованиям и стандартам соответствующей страны. Соответствие подтверждено. Декларацию о соответствии изделия нормам ЕС можно скачать по адресу www.dabpumps.com или запросить непосредственно у фирмы **DAB Pumps S.p.A.**.

(RO) Conformitate CE

Acest produs corespunde directivelor europene precum și cerințelor naționale și normelor în completare. Conformitatea a fost dovedită. Declarația de conformitate CE a produsului poate fi accesată la adresa www.dabpumps.com sau solicitată direct la **DAB Pumps S.p.A.**.

IT	Italiano	Pagina	8
FR	Français	Page	13
EN	English	Page	18
DE	Deutsch	Seite	23
NL	Nederlands	Pagina	28
ES	Español	Página	33
SV	Svenska	Sidan	38
PL	Polski	Strona	43
SK	Slovenčina	Strana	48
TR	Türkçe	Sayfa	53
RU	Русский	стр.	58
RO	Română	Pagina	63

1 Безопасность

- До начала работ на насосе следует полностью прочитать руководство по эксплуатации.
- Настоящее руководство является частью комплекта поставки насоса, оно действительно для указанных серий и описывает безопасный и надлежащий порядок пользования насосом на всех этапах его эксплуатации.
- Выполнять установку насоса разрешается только квалифицированным специалистам-монтажникам.
- Производить электрическое подключение разрешается только специалисту-электрику.
- Прежде чем выполнять любые работы по монтажу и техническому обслуживанию, насос следует обесточить и заблокировать против повторного включения.
- После монтажа передать руководство владельцу. Хранить руководство по эксплуатации в комплектном и пригодном для чтения состоянии в постоянно доступном месте.
- Эксплуатировать насос только в технически безупречном состоянии, только по назначению, при условии сознательного отношения к выполнению требований безопасности настоящего руководства.
- Использование, чистка и техобслуживание данного устройства детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями либо лицами с недостаточным опытом или отсутствием знаний только при условии, что они работают под надзором или прошли инструктаж по безопасному обращению с устройством и осознают связанные с ним опасности. Ни в коем случае не допускаются игры детей с устройством.
- Данный циркуляционный насос подходит только для систем водоснабжения.

2 Предупреждающие указания



ОПАСНО! Непосредственно грозящая опасность. Смертельный исход, тяжкие телесные повреждения.



ОСТОРОЖНО! Возможная опасность. Возможен смертельный исход, тяжкие телесные повреждения.



ВНИМАНИЕ! Возможная опасная ситуация. Легкие телесные повреждения, возможен имущественный ущерб.



ИНФОРМАЦИЯ! Информация, указание о порядке обращения.

3 Технические характеристики

3.1 Код типа

Evosta2 SAN

Серия

(высокопроизводительный циркуляционный насос для систем водоснабжения с шариковым ЕС-мотором)

11/85 SAN R $\frac{1}{2}$ "

Обозначение типа

(без запорной арматуры)

11/139 SAN V

(с запорной арматурой)

3.2 Характеристики

Макс. высота подачи	1,1 м вод. ст.
Макс. производительность насоса	650 л/ч
Электроподключение	1~115–230 В / 50–60 Гц
Потребляемая мощность	7 Вт
Степень защиты	IP 42
Прочность при сжатии	10 бар (1 000 кПа)
Термостойкость	95 °С
Температура жидкости	до 75 °С
Температура окружающей среды	до 40 °С
Допустимая жесткость воды	не ограничивается
Защита от сухого хода	есть

4 Соединения, монтажные размеры

- **Evosta2 11/85 SAN R $\frac{1}{2}$ " (рис. 1)**
Резьбовое соединение: 15 (Rp $\frac{1}{2}$ ")
Монтажная длина: 85 мм
- **Evosta2 11/139 SAN V (рис. 2)**
Резьбовое соединение: 15 (Rp $\frac{1}{2}$ ") и запорные арматуры (1")
Монтажная длина: 139 мм

5 Комплект поставки

- Насос с соединительным кабелем 1,5 м
- Теплоизоляционный кожух ①
- Обратный клапан ② и запорный клапан ③ (тип Evosta2 11/139 SAN V)
- Руководство по монтажу и эксплуатации

6 Монтаж



ОПАСНО! Смертельный исход при поражении электрическим током!

До начала работ убедиться в отсутствии напряжения.

1. Для монтажа необходимо предусмотреть помещение, защищенное от погодных воздействий, незамерзающее, не запыленное и хорошо проветриваемое.
2. Выбрать место монтажа, к которому имеется удобный доступ.



ВНИМАНИЕ! Загрязнение может вывести насос из строя. До начала монтажа промыть систему трубопроводов.



ИНФОРМАЦИЯ! Монтировать или заменять насос только полностью (мотор и корпус насоса). Монтаж мотора с корпусом от другого насоса невозможен.



ИНФОРМАЦИЯ! В комплект поставки насоса типа **Evosta2 11/139 SAN V** входят запорный клапан и обратный клапан, их следует монтировать герметично, с моментом затяжки 15 Н·м (**рис. 2**).

В насосе типа **Evosta2 11/85 SAN R $\frac{1}{2}$ "** необходимо дополнительно смонтировать запорный клапан и обратный клапан (макс. давление открытия 0,16 кПа).



ВНИМАНИЕ! Из-за слишком высокого момента затяжки при завинчивании могут быть повреждены резьбовые соединения клапанов и уплотнительные кольца. При монтаже клапанов следует придерживать их гаечным ключом с открытым зевом, чтобы клапаны не прокручивались!

3. Подготовить место монтажа так, чтобы насос можно было смонтировать без механических напряжений.
4. Выбрать разрешенное монтажное положение (**рис. 3**).

5. Вмонтировать насос в трубопровод так, чтобы стрелки на корпусе насоса указывали направление потока (рис. 4).
6. Провернуть головку насоса так, чтобы кабель был направлен вниз. Для этого
7. Снова ослабить накидную гайку ⑤, при необходимости полностью отвинтить головку насоса.



ИНФОРМАЦИЯ! Насос оснащен устройством защиты от сухого хода. Проверка функций ротора в отсутствие жидкости приводит к тому, что ротор постоянно останавливается и снова приходит в движение. Только если в жидкости отсутствуют включения воздуха, ротор работает бесперебойно.



ВНИМАНИЕ! Материальный ущерб из-за утечки воды! В состоянии при поставке запорный клапан открыт (рис. 5). Прежде чем отвинчивать накидную гайку, следует закрыть запорный клапан. Для этого с помощью отвертки выставить шлиц поперек направления потока (рис. 6).



ВНИМАНИЕ! Повреждение подшипника из-за работы на холостом ходу!
Тщательно промыть водой систему трубопроводов и удалить из нее воздух.



ВНИМАНИЕ! Не повредить уплотнение корпуса! Заменить поврежденное уплотнение.



ВНИМАНИЕ! При установке уплотнения корпуса насоса уложить уплотнение не в корпус насоса, а на двигатель насоса.

8. Снова смонтировать головку насоса, снова затянуть накидную гайку с моментом затяжки ок. 20 Н м.
9. Установить теплоизоляционный кожух ① на корпус насоса.
10. Медленно открыть кран подачи воды / запорный кран.

7 Электрическое подключение

1. Подключить концы кабеля к токоподводящей клемме или подключить евровилку.
2. Вставить евровилку в розетку.

3. При необходимости включить электропитание. Насос сразу же начнет работать.

8 Удаление воздуха

1. Обеспечить циркуляцию жидкости без пузырьков воздуха (см. раздел 6, пункт 8).
2. До тех пор, пока насос не начнет работать бесшумно, для удаления воздуха следует несколько раз включить и выключить насос и несколько раз открыть и закрыть кран в точке отбора горячей воды.

9 Техническое обслуживание



ОПАСНО! Смертельный исход при поражении электрическим током

До начала работ убедиться в отсутствии напряжения.



ОСТОРОЖНО! Опасность ошпаривания!

До начала технического обслуживания насос должен остыть.

Чистить камеру насоса и ротор обычным средством для удаления накипи. При необходимости снять ротор. Прежде чем демонтировать головку насоса (см. раздел 6), следует перекрыть запорные клапаны.

10 Неисправности и меры по их устранению

Неисправность	Причина	Способ устранения
Насос не работает.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Перебой электропитания. ■ Двигатель неисправен (электрические/электронные компоненты). ■ Ротор заблокирован отложениями. ■ Ротор заблокирован из-за повреждения/износа подшипника ротора. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Восстановить надлежащую подачу электропитания. ▶ Заменить насос. ▶ Очистить компоненты, контактирующие с водой. ▶ Заменить насос.
Насос работает шумно.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Воздух в корпусе насоса / сухой ход. ■ Поврежден подшипник ротора. ■ Ослаблен вкладыш в обратном клапане. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Удалить воздух из циркуляционного трубопровода. ▶ Заменить насос. ▶ Заменить обратный клапан.

Если неисправность устранить не удалось, обратиться к специалисту.